

Liturgie voor het
NIEUWEMAANSFEEST - EREV ROSH CHODESH

ערב ראש חודש

1. מצווה Mitz'va - Bijbelse opdracht

ובראשי חודשיכם תקריבו עולה ליי:
והיה מדי חודש בחודשו ומדי שבת בשבתו
יבוא כל־בשר להשתחוות לפני אמר יי:

Uv'Roshei Chod'sheichem taq'rivu ola laAdonai!
V'haya midei Chodesh b'Chod'sho umidei Shabat b'Shabato
yavo kol-basar l'hish'tachot l'fanei amar Adonai!

Bij het begin uwer maanden zult gij de Eeuwige een brandoffer brengen. En het zal geschieden van nieuwe maan tot nieuwe maan en van Shabat tot Shabat, dat al wat leeft zal komen om zich voor Mijn aangezicht neer te buigen, zegt de Eeuwige!

במדבר B'mid'bar [Numeri] 28:11 en ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 66:23

Omdat het door de verwoesting van de tempel niet meer mogelijk is om de voorgeschreven offers te brengen en bovendien Yeshua de plaats van de offerdieren heeft ingenomen, dient het Musaf-gebed ter herinnering aan de Musaf-offers. Voor degenen die om welke reden dan ook niet in staat zijn om een synagoge te bezoeken, heb ik het Musaf-gebed voor Rosh Chodesh in de liturgie voor de huiselijke viering opgenomen evenals de overige liturgische gebeden. Met deze gebeden brengen wij lofoffers in plaats van brandoffers gelijk geschreven staat: "Wij bieden als offerstieren de belijdenis onzer lippen!" הושע Hoshea [Hosea] 14:3

2. הדלקת נר Had'laqat ner - Het aansteken van de kaars

Op Erev Rosh Chodesh steekt de vrouw des huizes een kaars aan, die naar het zwakke licht van de maan verwijst, en zegt daarna de volgende ברכה B'racha [zegenspreuk]:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וציונו להיות אור לגוים:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo shel Yeshua, v'tzivanu l'hiyot or l'goyim.

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen een licht voor de wereld te zijn.

לרם l'rim [Hebreeën] 10:10 en מתתיהו Matityahu [Mathéüs] 5:14-16

3. יהי רצון Y'hi ratzon - Moge het Uw wil zijn

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו
שתחדש עלינו את־החדש הזה לטובה ולברכה אמן:

Y'hi ratzon mil'faneicha, Adonai Eloheinu v'Elohei avoteinu,
Shet'chadesh aleinu et haChodesh haze l'tova v'liv'racha, amen!

*Moge het Uw wil zijn, Eeuwige, onze G'd en G'd van onze voorouders,
dat U voor ons deze maand tot een nieuwe periode van geluk en zegen maakt, amen!*

4. שמע קריאת Q'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande שמע קריאת Q'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeruzalem:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!
Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd, de Eeuwige is EEN!

Geprezen zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!

דברים Devarim [Deuteronomium] 6:4 en יומא Yoma 6:2

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך
ובכל נפשך ובכל מאודך:
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha
uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha,
uv'lech't'cha baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult de Eeuwige, uw G'd, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij nederligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten.

דברים D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

Met een voortdurende liefde houdt U van Uw volk, het huis Israël, en de gelovigen uit de volken. U hebt ons de Tora, Uw geboden, wetten en inzettingen geleerd. Daarom, Eeuwige, onze G'd, willen we als we gaan slapen en als we opstaan Uw wetten bespreken. Wij willen blij zijn met de woorden van Uw Tora en Uw blijde boodschap, voortdurend en altijd. Want zij zijn ons leven en wij willen daar dag en nacht over nadenken. Onttrek ons nooit Uw liefde. Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die van Zijn volk Israël en de gelovigen uit de volken houdt.

5. יעלה ויבא Ya'ale v'yavo - Het kome naar boven

אלהינו ואלהי אבותינו:
 יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
 ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו
 וזכרון ישוע המשיח בן דוד עבדך
 וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל עמך בית ישראל
 לפניך לפליטה ולטובה לחן ולחסד ולרחמים
 לחיים ולשלום ביום ראש חודש הזה:
 זוכרנו יי אלהינו בו לטובה ופוקדנו בו לברכה והושיענו
 בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס וחננו ורחם עלינו
 והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:
 ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu!

Ya'ale, v'yavo, v'yagi'a, v'yera'e, v'yeratze, v'yishama, v'yipaqed,
 v'yizacher zich'ronenu ufiq'donenu, v'zich'ron Avoteinu,
 v'zich'ron Yeshua haMashiach Ben David Av'decha,
 v'zich'ron Yerushalayim ir qod'shecha, v'zich'ron kol am'cha beit Yisra'el
 l'faneicha lif'leita l'tova, l'chen ul'chesed ul'rachamim,
 l'chayim ul'shalom b'yom Rosh Chodesh haze.
 Zoch'renu Adonai Eloheinu bo l'tova, ufoq'denu vo liv'racha, v'hoshi'enu
 vo l'chayim. Uvid'var Yeshu'a v'rachamim chus v'chanenu v'rachem aleinu
 v'hoshi'enu, ki eleicha eineinu ki El Melech chanun v'rachum Ata!
 V'techezena eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim.

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Moge tot U opstijgen, U bereiken, door U worden gezien en welwillend gehoord, Uw aandacht krijgen en moge U voor ogen staan de gedachte en de herinnering aan ons en de zorg voor ons, de gedachte en de herinnering aan onze voorouders, de gedachte aan Yeshua haMashiach, de Zoon van David, Uw dienaar, de herinnering aan Jeruzalem, Uw heilige stad en de herinnering aan heel Uw volk, het huis van Israël tot behoud, geluk, genade, liefde en ontferming, tot leven en vrede op deze dag van het Nieuwemaansfeest. Gedenk ons op deze dag, Eeuwige, onze G'd, ten goede, zegen ons daarop met Uw zorg en help ons daarop in leven te blijven. Spaar ons op grond van Uw belofte van hulp en barmhartigheid, wees genadig, ontferm U over ons en help ons, want op U zijn onze ogen gericht omdat U een genadige en barmhartige G'd en Koning bent! Mogen onze ogen het aanschouwen dat U in ontferming naar Sion terugkeert!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn Shechina weer naar Sion terugbrengt!

6. לראש חודש בחול Tefilat musaf l'Rosh Chodesh –
Musafgebed voor Nieuwemaan

אדוני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!

Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen!

תהלים Tehilim [Psalmen] 51:17

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים
וקנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה משיח ישוע:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon, gomel chasadim tovim
veqone hakol v'zocher chas'dei avot u'mevi Go'el liv'nei v'neihem,
l'ma'an Shemo b'Ahava: Mashiach Yeshua!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, en G'd van onze voorouders,
G'd van Av'raham, G'd van Yitz'chaq en G'd van Ya'aqov,
grote, machtige en ontzagwekkende G'd, hoogste G'd, die liefdevolle weldaden bewijst,
Bezitter van het heelal, Gij die de deugden van onze voorouders in herinnering houdt
en hun kindskinderen ter wille van Uw naam met liefde een Verlosser brengt:
Mashiach Yeshua!*

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

Melech, Ozer uMoshi'a uMagen! Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Koning, Helper, Redder en Beschermmer!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Schild van Avraham!*

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע:

Ata gibor l'olam, Adonai m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!

*U bent te allen tijde machtig, Adonai, U brengt doden weer tot leven,
geweldig om te helpen!*

Tussen Rosh Chodesh Chesh'van en Rosh Chodesh Nisan zegt men:

משיב הרוח ומוריד הגשם:

Meshiv haRuach umorid haGeshem!

U laat de wind waaien en U laat het regenen!

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישני עפר:

M'chal'kel chayim b'chesed m'chaye metim b'rachamim rabim somech
nof'lim v'rofe cholim umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!

*U zorgt met liefde voor de levenden, brengt met grote barmhartigheid doden weer tot
leven, steunt die vallen, geneest zieken, bevrijdt gevangenen en blijft trouw aan hen die
in het stof slapen!*

מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

Mi chamocha Ba'al G'vurot, umi dome lach, Melech,
memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?

*Wie is als U, Adonai, over de krachten, wie is U gelijk, Koning,
die laat sterven en weer tot leven brengt, en die redding doet ontspruiten?*

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים:

V'ne'eman Ata l'hachayot metim! Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*U bent trouw aan Uw belofte, doden weer tot leven te brengen!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die doden weer tot leven brengt!*

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך:
ברוך אתה יי האל הקדוש:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!
Baruch Ata Adonai, haEl haQadosh!

*U bent heilig en Uw naam is heilig, en heiligen prijzen U elke dag!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige G'd!*

נקדש את שמך בעולם כשם שמקדישים אותו בשמי מרום
ככתוב על יד נביאך: וקרא זה אל זה ואמר
קדוש קדוש קדוש יי צבאות: מלוא כל הארץ כבודו:
לעומתם ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:
ובדברי קודשך כתוב לאמור ימלוך יי
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:
לדור ודור נגיד גודלך ולנצח נצחים קדושתך נקדיש
ושיבחד אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:

N'qadesh et Shimcha baOlam, k'Shem shemaq'dishim oto biSh'mei marom, kakatuv, al yad N'vi'echa: V'qara ze el ze, v'amar: Qadosh! Qadosh! Qadosh! Adonai Tz'va'ot! M'lo chol haAretz k'vodo! L'umatam baruch yomeru: Baruch K'vod Adonai mim'qomo! Uv'div'rei qod'sh'cha katuv lemor: Yim'loch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'Dor vaDor, haleluya! L'Dor vaDor nagid god'lech, ul'netzach netzachim q'dushat'cha naq'dish, v'shiv'chacha Eloheinu miPinu lo yamush l'olam vaEd, ki El Melech gadol v'qadosh Ata!

Wij willen de heiligheid van Uw Naam in de wereld verkondigen evenals men dit doet in de hogere sferen, zoals dit door Uw profeet beschreven is: De een roept het de ander toe en zegt: Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige Tz'va'ot, heel de aarde is vol van Zijn Majesteit!

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3

Elkaar beantwoordend zeggen ze: Geprezen! Geprezen de Majesteit van de Eeuwige van de plaats waar Hij is!

יעזקאל Yechez'q'el [Ezechiël] 3:12

En in Uw heilige geschriften staat het geschreven: De Eeuwige regeert voor altijd, uw G'd, Tziyon, in alle geslachten. Halleluja!

תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10

In alle geslachten verkondigen wij Uw grootheid en in alle eeuwigheid getuigen wij van Uw heiligheid en de hulde voor U, onze G'd, zal nooit en te nimmer uit onze mond wijken, want U, onze G'd en Koning, bent groot en heilig!

ברוך אתה יי האל הקדוש:

Baruch Ata Adonai, haEl haQadosh!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige G'd!

U hebt Uw volk Nieuwemaansdagen gegeven, een tijdstip van verzoening voor al hun generaties, toen zij voor U brandoffers brachten met de verwachting dat ze aanvaard zouden worden en bokken als zondoffers om voor hen verzoening te krijgen. Het Musaf-offer voor de Nieuwemaansdag hebben zij met liefde voor U bereid en gebracht, volgens het door U gewilde gebod, zoals U het voor ons in Uw Tora hebt geschreven door middel van Uw dienaar Moshe op bevel van Uw Majesteit, zoals er gezegd is: "En op uw Nieuwemaansdagen zult gij een brandoffer brengen voor de Eeuwige."

במדבר B'mid'bar [Numeri] 28:11

Doch door die offeranden werden de zonden slechts in gedachtenis gebracht, maar het is onmogelijk, dat het bloed van stieren of bokken zonden zou wegnemen.

לר'ים Iv'rim [Hebreeën] 10:3-4

Daarom zijn wij krachtens Uw wil eens voor altijd geheiligd door het offer van het lichaam van Yeshua haMashiach. Want door één offerande heeft Hij voor altijd hen volmaakt, die geheiligd worden.

לר'ים Iv'rim [Hebreeën] 10:10 en 14

Daarvan heeft ook Yochanan getuigd toen hij van Yeshua gezegd heeft: "Zie, het Lam G'ds, dat de zonde der wereld wegneemt!"

יוחנן Yochanan [Johannes] 1:29

En zoals het de mensen beschikt is, eenmaal te sterven en daarna het oordeel, zo zal ook de Mashiach, nadat Hij Zich eenmaal geofferd heeft om veler zonden op Zich te nemen, ten tweeden male zonder zonde aanschouwd worden door hen, die Hem tot hun heil verwachten.

לר'ים Iv'rim [Hebreeën] 9:27-28

Wij, die Hem tot ons heil verwachten, weten dat dit eens zal geschieden als er bij de nieuwe maan van de maand Tishri op de Shofar geblazen zal worden gelijk geschreven staat: "Blaast op de Shofar bij de nieuwe maan, als hij bedekt is, op onze feestdag!"

תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10

Want de Eeuwige zelf zal op een teken, bij het roepen van een aartsengel en bij het geklank ener Shofar G'ds, nederdalen van de hemel, en zij, die in de Mashiach gestorven zijn, zullen het eerst opstaan, daarna zullen wij, levenden, die achter bleven, samen met hen op de wolken in een oogwenk weggevoerd worden, de Eeuwige tegemoet in de lucht, en zó zullen wij altijd met de Eeuwige wezen!

תסלוניקים א Tesaloniqim alef [1 Tessalonicenzen] 4:16

En dan zal het teken van Ben haAdam verschijnen aan de hemel en dan zullen alle stammen der aarde zich op de borst slaan en zij zullen de Zoon des mensen zien komen op de wolken des hemels, met grote macht en heerlijkheid! En Hij zal Zijn engelen uitzenden met luid shofargeschal en zij zullen Zijn uitverkorenen verzamelen uit de vier windstreken, van het ene uiterste der hemelen tot het andere!

מתתיהו Matityahu [Matthéüs] 24:30-31

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה
כאשר דיברת: ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם
וכסא דוד עבדך מהרה לתוכה תכין:
ברוך אתה יי בונה ירושלים:

V'liYerushalayim ircha, b'rachamim tashuv, v'tish'kon b'tocha ka'asher dibar'ta! Uvne ota b'qarov b'yameinu bin'yan olam, v'chise David Av'decha m'hera l'tocha tachin. Baruch Ata Adonai, Bone Yerushalayim!

Keer in ontferming terug naar Uw stad Jeruzalem en wil daarbinnen weer steeds aanwezig zijn, zoals U het beloofd hebt. Bouw haar binnenkort weer op als een bouwwerk dat eeuwig stand houdt en wil daar dan de troon van David weer spoedig vestigen.

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Herbouwer van Jeruzalem!

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח
וקרנו תרום בישועתך כי לישועתך קוינו כל היום:
ברוך אתה יי מצמיח קרן ישועה:

Et tzemach David Av'decha m'hera tatz'miach, v'qarno tarum bishuatecha, ki lishuat'cha qivinu chol haYom. Baruch Ata Adonai, matz'miach qeren Yeshu'a!

Laat Hem die uit Uw dienaar David voortkomt spoedig verschijnen! Moge Zijn stralende kracht door Uw hulp weer opkomen, want op Uw hulp hopen wij iedere dag.

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de stralende hulp laat ontluiken!

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Maak deze maand voor ons tot een nieuwe periode van geluk en zegen, van blijdschap en vreugde, van hulp en troost, van levensonderhoud en verzorging, van leven en vrede, van kwijtschelding van overtreding, vergiffenis van zonde, want op Uw volk Israël heeft U uit alle volken Uw keus bepaald en aan hen heeft U de voorschriften voor de Nieuwemaansdagen gegeven.

ברוך אתה יי מקדש ישראל וראשי חודשים:

Baruch Ata Adonai meqadesh Yisra'el v'Rashei Chodashim!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Israël en de Nieuwemaansdagen heiligt!

Aanvaard welwillend, Eeuwige, onze G'd, Uw volk Israël en de gelovigen uit de volken en hun gebed. Wil hun gebed met liefde aanvaarden en laat de gehoorzaamheid van Uw volk Israël en die van de takken die als wilde loten geënt zijn op de Edele Olijfbom steeds een genoegen voor U zijn en mogen onze ogen het aanschouwen dat U naar Tziyon terugkeert in grote macht en heerlijkheid!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn heerlijkheid weer naar Tziyon terugbrengt!

7. ברכת כוהנים Birkat Kohanim - de priesterzegen

Nu wordt met uitgespreide handen de zegen over alle aanwezigen uitgesproken.

אלהינו ואלהי אבותינו: ברכנו בברכה המשולשת בתורה
הכתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן
ובניו כוהנים עם קדושך כאמור:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, bar'chenu baB'racha haMeshuleshet baTora,
haK'tuva al y'dei Moshe Av'decha, haAmura miPi Aharon uVanav,
Kohanim Am q'doshecha ka'amur:

Onze G'd en G'd van onze voorouders, zegen ons met de in drie zinnen vermelde zegen in Uw Tora, geschreven door Uw dienaar Moshe, uitgesproken door Aharon en zijn zonen, de priesters, het U gewijde volk, zoals het geschreven staat:

יברכך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.
Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.
Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.
B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*De Eeuwige zegene u en Hij behoede u.
De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.
De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede.
In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!*

Bamidbar [Numeri] 6:24 במדבר

8. שים שלום Sim Shalom - Sticht vrede

שים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל
 כל־ישראל עמך: ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך
 כי באור פניך נתת לנו יי אלהינו תורת חיים ואהבת חסד
 וצדקה וברכה ורחמים וחיים ושלום וטוב בעיניך
 לברך את־עמך ישראל בכל־עת ובכל־שעה בשלומך:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim, aleinu v'al kol Yisrael Am'cha. Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha, ki b'Or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat Chayim v'Ahavat Chesed, utz'daqa uV'racha v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom, v'Tov b'eineicha l'varech et Am'cha Yisra'el b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.

Sticht vrede, geef geluk, zegen, genade, liefde en barmhartigheid voor ons en heel Uw volk Israël. Zegen ons, Vader, ons allen tezamen met het licht van Uw genegenheid, want door het licht van Uw genegenheid heeft U, Eeuwige, onze G'd, ons gegeven een levensleer en de liefde tot opofferings-gezindheid en deugdzaamheid, zegen en barmhartigheid, leven en vrede. Moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen, in elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!

ברוך אתה יי המברך את־עמו ישראל בשלום:

Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!

Mijn G'd, behoed mijn tong voor kwaadspreken, mijn lippen voor het spreken van bedrog. Laat mij stil zijn tegenover allen die mij vloeken, laat mij als stof zijn voor wat van dien aard ook. Stel mijn hart open voor Uw Tora en laat mij ernaar streven Uw geboden op te volgen. Verrijdel snel het plan van allen die iets kwaads tegen mij in de zin hebben en vernietig wat ze in gedachten hadden. Doe het om Uw Naam, doe het om Uw sterke macht, doe het om Uw heiligheid, doe het om Uw Tora, opdat Uw lievelingen bevrijd worden, help met Uw rechter hand en verhoor mij! Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser! Die vrede sticht in Zijn hoge sferen moge ook vrede brengen voor ons en voor heel Israël, zegt hierop: Amen!

9. סעודת ראש חודש Se'udat Rosh Chodesh - Nieuwemaans-feestmaal

Veel Joodse gezinnen (vooral in Amerika en Israël) sluiten de viering van Erev Rosh Chodesh af met een uitgebreide feestmaaltijd omdat er in TeNaCH duidelijke aanwijzingen zijn te vinden waaruit blijkt dat dit in bijbelse tijden reeds een vaste gewoonte was, want er staat geschreven: "David antwoordde Y'honatan [Jonatan]: Zie, morgen is het de nieuwe maan, dan zou ik bij de koning aan de maaltijd moeten deelnemen. Indien gij mij verlof geeft, houd ik mij in het veld verborgen tot overmorgen-avond. Daarop zeide Y'honatan tot hem: Morgen is het de nieuwe maan; dan zult gij gemist worden, want uw plaats zal ledig blijven. Daarna verborg David zich in het veld. Toen de nieuwe maan was aangebroken, zette de koning zich aan de dis om te eten, maar de plaats van David bleef ledig" (1 Sam. 20:5, 18, 24 en 25). In Nederland kent men deze gewoonte nauwelijks en u staat er vrij in om dit wel of niet te doen, maar zoals dit ook met de Shabat het geval is verleent het wel een feestelijk karakter aan van deze avond, die de overgang vormt van het oude naar het nieuwe. In tegenstelling tot de Shabat is het challebrood echter met Rosh Chodesh niet langwerpig, maar rond, want ook de maan is rond. In huiselijke kring staan daarom bij voorkeur allerlei ronde gerechten op tafel zoals knoedels en gehaktballen alsook ronde fruit. Rond is ook het symbool van de voortdurende kringloop van maanden, jaren en seizoenen. Daar willen wij op Erev Rosh Chodesh even bij stilstaan. Evenals met Shabat en de feestdagen gaat aan het feestmaal het zegenen van wijn en brood vooraf.

10. קידוש Qidush - Zegen over de wijn

והיה מדי חודש בחודשו ושש לבכם ועצמותיכם
כדשא תפרחנה:

V'haya midei chodesh b'chod'sho v'sas lib'chem v'atz'moteichem
kadeshe tif'rach'na!

*En het zal geschieden van nieuwe maan tot nieuwe maan en uw hart zal zich verblijden
en uw gebeente zal gedijen als het jonge groen!*

naar ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 66:23 en 14

נברך את עין החיים מצמיחת פרי הגפן ונקדש את
ראש החודש באריגת פתילי חיינו לתוך מסכת הדורות:

N'varech et ein haChayim matz'michat p'ri haGafen un'qadesh et
Rosh haChodesh ba'arigat p'tilei chayeinu l'toch masechet haDorot.

*Laat ons de Bron des levens zegenen, die de vrucht van de wijnstok doet rijpen, en het
Nieuwmaansfeest heiligen, nieuwe draden wevende in het tapijtwerk der traditie.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן
וזוכרנו לטובה ביום ראש החודש הזה: אמן:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, bore p'ri haGafen
v'zoch'renu l'tova b'Yom Rosh haChodesh haze, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
Gij die de vrucht van de wijnstok hebt geschapen!
Gedenk ons ten goede op deze Nieuwemaansdag, amen!*

ברוך אתה יי מחדש החודשים אמן:

Baruch Ata Adonai, m'chadesh haChodashim, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die de maanden vernieuwt, amen!

11. מוצי לחם Motzi Lechem - Zegen over het brood

De heer des huizes houdt het brood omhoog en spreekt de B'racha uit:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ וציונו להיות מלח הארץ אמן:

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam,
haMotzi lechem min haAretz, v'tzivanu l'hiyot melach haAretz, amen!

*Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal,
die het brood uit de aarde voortbrengt*

תהלים Tehilim [Psalmen] 104:14

en die ons heeft opgedragen, het zout der aarde te zijn, amen!

מתתיהו Matityahu [Mathéüs] 5:13, Marcus 9:49-50, Lucas 14:34-35

12. ברכת המזון Birkat haMazon - Tafelgebed

Dank te zeggen voor het eten stamt uit zeer oude tijden en berust op het Torawoord: "Gij zult eten en verzadigd worden, en als je dan naar genoeg gegeten hebt, dank dan de Eeuwige, uw G'd, voor het goede land dat Hij u gegeven heeft" (דברים D'varim [Deuteronomium] 8:10).

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
הזן את העולם כולו בטובו בחן בחסד וברחמים:
הוא נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו:
ובטובו הגדול תמיד לא חסר לנו
ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד בעבור שמו הגדול
כי הוא זן ומפרנס לכל ומטיב לכל ומכין מזון
לכל בריותיו אשר ברא:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu Melech haOlam,
hazan et-haOlam kulo, b'tuvo b'chen b'chesed uv'rach'amim.
Hu noten lechem l'chol-basar, ki l'olam chas'do.
Uv'tuvo haGadol tamid lo chasar-lanu,
v'al yech'sar-lanu mazon l'olam va'ed, ba'avur sh'mo haGadol,
ki Hu zan um'far'nes lakol, umetiv lakol, umechin mazon
l'chol-b'riyotav asher bara.

*Gezegend zijt gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die de hele wereld door Uw goedheid, welwillendheid en ontfermende liefde van voedsel voorziet.
U geeft aan ieder wezen voedsel, want onbepert is Uw liefde!
Door Uw grote goedheid hebben wij nooit gebrek geleden; moge er voor ons nooit en te nimmer gebrek aan voedsel zijn, omwille van Uw grote Naam!
Gij zijt het immers die allen voedsel en levensonderhoud verschaft, die allen goed doet en voor al Uw schepselen die U geschapen hebt, de voeding verzorgt!*

ברוך אתה יי הזן את הכל:

Baruch Ata Adonai, hazan et-haKol!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die allen van voedsel voorziet!

חודש טוב

Chodesh tov!

Een goede maand!